

Episcopal Diocese of Milwaukee
Diócesis Episcopal de Milwaukee

Online Common Liturgy | *Liturgia en línea de toda la Diócesis*

Eighteenth Sunday after Pentecost | *Decimoctavo Domingo después de Pentecostés*

October 4, 2020 | *4 de octubre de 2020*



© Laura R. Norton

The Acclamation

Presider Blessed be God: Father, Son,
and Holy Spirit.

People **And blessed be his kingdom,
now and for ever. Amen.**

La Aclamación

Celebrante Bendito sea Dios: Padre, Hijo y
Espíritu Santo.

Pueblo **Y bendito sea su reino, ahora y
por siempre. Amén.**

Hymn/Himno 449

O love, how deep, how broad, how high

Verses 1, 5-6



1 O love, how deep, how broad, how high, how pass - ing
 2 For us bap - tized, for us he bore his ho - ly
 3 For us he prayed; for us he taught; for us his
 4 For us to wick - ed hands be - trayed, scourged, mocked, in
5 For us he rose from death a - gain; for us he
6 All glo - ry to our Lord and God for love so



1 thought and fan - ta - sy, that God, the Son of
 2 fast and hun - gered sore; for us temp - ta - tions
 3 dai - ly works he wrought: by words and signs and
 4 pur - ple robe ar - rayed, he bore the shame - ful
5 went on high to reign; for us he sent his
6 deep, so high, so broad; the Trin - i - ty whom



1 God, should take our mor - tal form for mor - tals' sake.
 2 sharp he knew; for us the tempt - er ov - er - threw.
 3 ac - tions, thus still seek - ing not him - self, but us.
 4 cross and death; for us gave up his dy - ing breath.
5 Spi - rit here to guide, to strength - en, and to cheer.
6 we a - dore for ev - er and for ev - er - more.

Words: Latin, 15th cent.; tr. Benjamin Webb (1819-1885), alt. Music: *Deo Gracias*, English ballad melody, Trinity College MS., 15th cent.;
 harm. *Hymns Ancient and Modern, Revised*, 1950 Copyright © by permission of Hymns Ancient & Modern Limited. All rights reserved. Used with permission.

All read aloud the portions that are in bold.

*Todos leen en voz alta las partes escritas en
negrilla.*

Collect of the Day

Presider The Lord be with you.

People **And also with you.**

Presider Let us pray.

Almighty and everlasting God,
you are always more ready to
hear than we to pray, and to give
more than we either desire or
deserve: Pour upon us the
abundance of your mercy,

Colecta del Día

Celebrante El Señor sea con ustedes.

Pueblo **Y con tu espíritu.**

Celebrante Oremos.

Omnipotente y sempiterno Dios, tú
estás siempre más presto a
escuchar que nosotros a orar, y a
ofrecer más de lo que deseamos o
merecemos: Derrama sobre

forgiving us those things of which our conscience is afraid, and giving us those good things for which we are not worthy to ask, except through the merits and mediation of Jesus Christ our Savior; who lives and reigns with you and the Holy Spirit, one God, for ever and ever. **Amen.**

nosotros la abundancia de tu misericordia, perdonándonos todo aquello que perturba nuestra conciencia, y otorgándonos aquello que no somos dignos de pedirte, sino por los méritos y mediación de Jesucristo nuestro Salvador; que vive y reina contigo y el Espíritu Santo, un solo Dios, por los siglos de los siglos. **Amén.**

First Lesson

Isaiah 5:1-7

Reader A reading from the prophet Isaiah.

Let me sing for my beloved
my love-song concerning his vineyard:
My beloved had a vineyard
on a very fertile hill.
He dug it and cleared it of stones,
and planted it with choice vines;
he built a watchtower in the midst of it,
and hewed out a wine vat in it;
he expected it to yield grapes,
but it yielded wild grapes.
And now, inhabitants of Jerusalem
and people of Judah,
judge between me
and my vineyard.
What more was there to do for my vineyard
that I have not done in it?
When I expected it to yield grapes,
why did it yield wild grapes?
And now I will tell you
what I will do to my vineyard.
I will remove its hedge,
and it shall be devoured;
I will break down its wall,
and it shall be trampled down.
I will make it a waste;
it shall not be pruned or hoed,
and it shall be overgrown with briars
and thorns;
I will also command the clouds
that they rain no rain upon it.
For the vineyard of the LORD of hosts
is the house of Israel,

Primera Lectura

Isaías 5:1-7

Lector Una lectura del profeta Isaías.

Voy a entonar en nombre de mi mejor amigo
el canto dedicado a su viñedo.
Mi amigo tenía un viñedo
en un terreno muy fértil.
Removió la tierra, la limpió de piedras
y plantó cepas de la mejor calidad.
En medio del sembrado levantó una torre
y preparó también un lugar donde hacer el
vino.
Mi amigo esperaba del viñedo uvas dulces,
pero las uvas que éste dio fueron agrias.
Ahora, habitantes de Jerusalén, gente de Judá,
digan ustedes quién tiene la culpa,
si mi viñedo o yo.
¿Había algo más que hacerle a mi viñedo?
¿Hay algo que yo no le haya hecho?
Yo esperaba que diera uvas dulces,
¿por qué, entonces, dio uvas agrias?
Pues bien, les voy a decir
qué pienso hacer con mi viñedo:
voy a quitarle la cerca, para que lo destruyan;
voy a agrietarle el muro, para que lo pisoteen;
voy a dejarlo abandonado.
No lo podarán ni lo desyerbarán,
y se llenará de espinos y maleza.
Voy a ordenar a las nubes
que no envíen su lluvia sobre él.
El viñedo del Señor todopoderoso,
su sembrado preferido,
es el país de Israel,
el pueblo de Judá.
El Señor esperaba de ellos respeto a su ley,
y sólo encuentra asesinatos;

and the people of Judah
are his pleasant planting;
he expected justice,
but saw bloodshed;
righteousness,
but heard a cry!

Reader The word of the Lord.

People **Thanks be to God.**

Psalm 80:7-14

- ⁷ Restore us, O God of hosts;
show the light of your countenance, and
we shall be saved.
- ⁸ You have brought a vine out of Egypt;
you cast out the nations and planted it.
- ⁹ You prepared the ground for it;
it took root and filled the land.
- ¹⁰ The mountains were covered by its
shadow
and the towering cedar trees by its
boughs.
- ¹¹ You stretched out its tendrils to the Sea
and its branches to the River.
- ¹² Why have you broken down its wall,
so that all who pass by pluck off its
grapes?
- ¹³ The wild boar of the forest has ravaged it,
and the beasts of the field have grazed
upon it.
- ¹⁴ Turn now, O God of hosts, look down
from heaven;
behold and tend this vine;
preserve what your right hand has
planted.

The Epistle **Philippians 3:4b-14**

Reader A reading from Paul's letter to
the Philippians.

If anyone else has reason to be confident in
the flesh, I have more: circumcised on the
eighth day, a member of the people of
Israel, of the tribe of Benjamin, a Hebrew
born of Hebrews; as to the law, a Pharisee;
as to zeal, a persecutor of the church; as to
righteousness under the law, blameless.

esperaba justicia,
y sólo escucha gritos de dolor.

Lector Palabra del Señor.
Pueblo **Demos gracias a Dios.**

Salmo 80:7-14

- ⁷ Oh Dios de los Ejércitos, restáuranos;
haz resplandecer tu rostro, y seremos
salvos.
- ⁸ Sacaste una vid de Egipto;
expulsaste a las naciones, y la plantaste.
- ⁹ Preparaste sitio para ella;
se arraigó y llenó la tierra.
- ¹⁰ Los montes fueron cubiertos por su
sombra,
y los cedros altísimos por sus ramas.
- ¹¹ Hiciste extender sus vástagos hasta el mar,
y hasta el río, sus renuevos.
- ¹² ¿Por qué destruiste sus vallados,
y la saquean los viandantes?
- ¹³ La pisoteaban los jabalíes del bosque,
y la comían las bestias silvestres.
- ¹⁴ Vuélvete ahora, oh Dios de los Ejércitos,
mira desde el cielo; considera, y visita esta
viña;
preserva lo que plantó tu diestra.

Segunda Lectura **Filipenses 3:4b-14**

Lector Una lectura de la carta de San Pablo
a los Filipenses.

Nadie tendría más razones que yo para confiar
en las cosas externas: me circuncidaron a los
ocho días de nacer, soy de raza israelita,
pertenezco a la tribu de Benjamín, soy hebreo
e hijo de hebreos. En cuanto a la
interpretación de la ley judía, fui del partido
fariseo; era tan fanático, que perseguía a los de
la iglesia; y en cuanto a la justicia que se basa
en el cumplimiento de la ley, era
irreprochable. Pero todo esto, que antes valía
mucho para mí, ahora, a causa de Cristo, lo
tengo por algo sin valor. Aún más, a nada le
concedo valor si lo comparo con el bien
supremo de conocer a Cristo Jesús, mi Señor.
Por causa de Cristo lo he perdido todo, y todo

Yet whatever gains I had, these I have come to regard as loss because of Christ. More than that, I regard everything as loss because of the surpassing value of knowing Christ Jesus my Lord. For his sake I have suffered the loss of all things, and I regard them as rubbish, in order that I may gain Christ and be found in him, not having a righteousness of my own that comes from the law, but one that comes through faith in Christ, the righteousness from God based on faith. I want to know Christ and the power of his resurrection and the sharing of his sufferings by becoming like him in his death, if somehow I may attain the resurrection from the dead.

Not that I have already obtained this or have already reached the goal; but I press on to make it my own, because Christ Jesus has made me his own. Beloved, I do not consider that I have made it my own; but this one thing I do: forgetting what lies behind and straining forward to what lies ahead, I press on toward the goal for the prize of the heavenly call of God in Christ Jesus.

Reader The word of the Lord.
People **Thanks be to God.**

lo considero basura a cambio de ganarlo a él y encontrarme unido a él; no con una justicia propia, adquirida por medio de la ley, sino con la justicia que se adquiere por la fe en Cristo, la que da Dios con base en la fe. Lo que quiero es conocer a Cristo, sentir en mí el poder de su resurrección y la solidaridad en sus sufrimientos; haciéndome semejante a él en su muerte, espero llegar a la resurrección de los muertos.

No quiero decir que ya lo haya conseguido todo, ni que ya sea perfecto; pero sigo adelante con la esperanza de alcanzarlo, puesto que Cristo Jesús me alcanzó primero. Hermanos, no digo que yo mismo ya lo haya alcanzado; lo que sí hago es olvidarme de lo que queda atrás y esforzarme por alcanzar lo que está delante, para llegar a la meta y ganar el premio celestial que Dios nos llama a recibir por medio de Cristo Jesús.

Lector Palabra del Señor.
Pueblo **Demos gracias a Dios.**

Gradual Hymn 518

Christ is made the sure foundation

Verses 1-2

Descant

4 Here vouch - safe to all thy serv - ants what they ask of

1 Christ is made the sure foun - da - tion, Christ the head and
 2 All that ded - i - cat - ed ci - ty, dear - ly loved of
 3 To this tem - ple, where we call thee, come, O Lord of
 4 Here vouch - safe to all thy serv - ants what they ask of

thee to gain; what they gain from thee, for ev - er

cor - ner - stone, cho - sen of the Lord, and pre - cious,
 God on high, in ex - ult - ant ju - bi - la - tion
 Hosts, to - day; with thy wont - ed lov - ing - kind - ness
 thee to gain; what they gain from thee, for ev - er

with the bless - ed to re - tain, and here - af - ter

bind - ing all the Church in one; ho - ly Zi - on's
 pours per - pet - ual mel - o - dy; God the One in
 hear thy serv - ants as they pray, and thy full - est
 with the bless - ed to re - tain, and here - af - ter

in thy glo - ry ev - er - more with thee to reign.

help for ev - er, and her con - fi - dence a - lone.
 Three a - dor - ing in glad hymns e - ter - nal - ly.
 ben - e - dic - tion shed with - in its walls al - way.
 in thy glo - ry ev - er - more with thee to reign.

Words: Latin, ca. 7th cent.; tr. *Hymns Ancient and Modern*, 1861, after John Mason Neale (1818-1866), alt.
 Music: *Westminster Abbey*, Henry Purcell (1659-1695), adapt.; desc. James Gillespie (b. 1929) Copyright © by permission of Church Society,
 London. All rights reserved. Used with permission

The Holy Gospel **Matthew 21:33-46**

Deacon The Holy Gospel of our Lord
Jesus Christ according to
Matthew.

People **Glory to you, Lord Christ.**

Jesus said, “Listen to another parable. There was a landowner who planted a vineyard, put a fence around it, dug a wine press in it, and built a watchtower. Then he leased it to tenants and went to another country. When the harvest time had come, he sent his slaves to the tenants to collect his produce. But the tenants seized his slaves and beat one, killed another, and stoned another. Again he sent other slaves, more than the first; and they treated them in the same way. Finally he sent his son to them, saying, ‘They will respect my son.’ But when the tenants saw the son, they said to themselves, ‘This is the heir; come, let us kill him and get his inheritance.’ So they seized him, threw him out of the vineyard, and killed him. Now when the owner of the vineyard comes, what will he do to those tenants?” They said to him, “He will put those wretches to a miserable death, and lease the vineyard to other tenants who will give him the produce at the harvest time.”

Jesus said to them, “Have you never read in the scriptures:

‘The stone that the builders rejected
has become the cornerstone;
this was the Lord’s doing,
and it is amazing in our eyes’?

Therefore I tell you, the kingdom of God will be taken away from you and given to a people that produces the fruits of the kingdom. The one who falls on this stone will be broken to pieces; and it will crush anyone on whom it falls.”

When the chief priests and the Pharisees heard his parables, they realized that he was speaking about them. They wanted to arrest

El Santo Evangelio **San Mateo 21:33-46**

Diácona Santo Evangelio de nuestro Señor
Jesucristo, según San Mateo.

Pueblo **¡Gloria a ti, Cristo Señor!**

Jesús les dijo: «Escuchen otra parábola: El dueño de una finca plantó un viñedo y le puso un cerco; preparó un lugar donde hacer el vino y levantó una torre para vigilarlo todo. Luego alquiló el terreno a unos labradores y se fue de viaje. Cuando llegó el tiempo de la cosecha, mandó unos criados a pedir a los labradores la parte que le correspondía. Pero los labradores echaron mano a los criados: golpearon a uno, mataron a otro y apedrearon a otro. El dueño volvió a mandar más criados que al principio; pero los labradores los trataron a todos de la misma manera.

»Por fin mandó a su propio hijo, pensando: “Sin duda, respetarán a mi hijo.” Pero cuando vieron al hijo, los labradores se dijeron unos a otros: “Éste es el que ha de recibir la herencia; matémoslo y nos quedaremos con su propiedad.” Así que lo agarraron, lo sacaron del viñedo y lo mataron.

»Y ahora, cuando venga el dueño del viñedo, ¿qué creen ustedes que hará con esos labradores?

Le contestaron: —Matará sin compasión a esos malvados, y alquilará el viñedo a otros labradores que le entreguen a su debido tiempo la parte de la cosecha que le corresponde.

Jesús entonces les dijo: —¿Nunca han leído ustedes las Escrituras? Dicen: “La piedra que los constructores despreciaron se ha convertido en la piedra principal. Esto lo hizo el Señor, y estamos maravillados.”

Por eso les digo que a ustedes se les quitará el reino, y que se le dará a un pueblo que produzca la debida cosecha. En cuanto a la piedra, cualquiera que caiga sobre ella quedará hecho pedazos; y si la piedra cae sobre alguien, lo hará polvo.

him, but they feared the crowds, because they regarded him as a prophet.

Deacon The Gospel of the Lord.
People **Praise to you, Lord Christ.**

The Homily *The Very Rev. Kevin Carroll*

The Nicene Creed BCP 358
Said by all.

We believe in one God, the Father, the Almighty, maker of heaven and earth, of all that is, seen and unseen.

We believe in one Lord, Jesus Christ, the only Son of God, eternally begotten of the Father, God from God, Light from Light, true God from true God, begotten, not made, of one Being with the Father. Through him all things were made. For us and for our salvation he came down from heaven: by the power of the Holy Spirit he became incarnate from the Virgin Mary, and was made man. For our sake he was crucified under Pontius Pilate; he suffered death and was buried. On the third day he rose again in accordance with the Scriptures; he ascended into heaven and is seated at the right hand of the Father. He will come again in glory to judge the living and the dead, and his kingdom will have no end.

We believe in the Holy Spirit, the Lord, the giver of life, who proceeds from the Father and the Son. With the Father and the Son he is worshiped and glorified. He has spoken through the Prophets. We believe in one holy catholic and apostolic Church. We acknowledge one baptism for the forgiveness of sins. We look for the resurrection of the dead, and the life of the world to come. Amen.

The Prayers of the People

Presider O God, our refuge and strength, a very present help in trouble; in this challenging and uncertain time, we come before you

Los jefes de los sacerdotes y los fariseos, al oír las parábolas que Jesús contaba, se dieron cuenta de que hablaba de ellos. Quisieron entonces arrestarlo, pero tenían miedo, porque la gente creía que Jesús era un profeta.

Diácona El Evangelio del Señor.
Pueblo **Te alabamos, Cristo Señor.**

La Homilia *El Rvdmo. Kevin Carroll*

El Credo Niceno LOC 280
Dicho por Todos.

Creemos en un solo Dios, Padre todopoderoso, Creador de cielo y tierra, de todo lo visible e invisible.

Creemos en un solo Señor, Jesucristo, Hijo único de Dios, nacido del Padre antes de todos los siglos: Dios de Dios, Luz de Luz, Dios verdadero de Dios verdadero, engendrado, no creado, de la misma naturaleza que el Padre, por quien todo fue hecho; que por nosotros y por nuestra salvación bajó del cielo: por obra del Espíritu Santo se encarnó de María, la Virgen, y se hizo hombre. Por nuestra causa fue crucificado en tiempos de Poncio Pilato: padeció y fue sepultado. Resucitó al tercer día, según las Escrituras, subió al cielo y está sentado a la derecha del Padre. De nuevo vendrá con gloria para juzgar a vivos y muertos, y su reino no tendrá fin.

Creemos en el Espíritu Santo, Señor y dador de vida, que procede del Padre y del Hijo, que con el Padre y el Hijo recibe una misma adoración y gloria, y que habló por los profetas. Creemos en la Iglesia, que es una, santa, católica y apostólica. Reconocemos un solo Bautismo para el perdón de los pecados. Esperamos la resurrección de los muertos y la vida del mundo futuro. Amén.

Oración de los Fieles

Presidente O Dios, nuestro refugio y fortaleza, nuestro pronto auxilio

offering our prayers on behalf of those in need, the Church and the world.

Deacon For the Church, that it may not grow weary of proclaiming the gospel of Christ and serve as a beacon of hope to a suffering world.

Silence

Deacon Lord, in your mercy,
People **Hear our prayer.**

Deacon For Steven, our bishop, for all bishops, priests, and deacons that sustained by the Holy Spirit they may faithfully serve you and the people given to their care.

Silence

Deacon Lord, in your mercy,
People **Hear our prayer.**

Deacon For our nation and its leaders. Grant our elected officials and civil servants the will to act swiftly and decisively, with justice, wisdom and compassion.

Silence

Deacon Lord, in your mercy,
People **Hear our prayer.**

Deacon For all those who are ill. May they have access to medical care and regain their strength and health; grant them your healing grace. Give strength to healthcare workers and all essential workers, and all who are caring for loved ones. Bless all scientists and researchers around the world as they seek a treatment and cure for COVID-19.

Silence

Deacon Lord, in your mercy,
People **Hear our prayer.**

Deacon For all those who seek justice and

en las tribulaciones; en esta época difícil e incierta, venimos ante ti ofreciendo nuestras peticiones por los en necesidad, la Iglesia y el mundo.

Diácona Por la Iglesia, que no se canse de proclamar el evangelio de Cristo y sirva como un faro de esperanza a un mundo doliente.

Silencio

Diácona Señor, en tu misericordia
Pueblo **Atiende nuestra súplica**

Diácona Por Steven, nuestro obispo, por tod@s obisp@s, sacerdotes y diácon@s, que sostenid@s por el Espíritu Santo, fielmente sirvan a ti y a todas personas en su cargo.

Silencio

Diácona Señor, en tu misericordia
Pueblo **Atiende nuestra súplica**

Diácona Por nuestra nación y sus líderes. Otorga a nuestros oficios elegidos y funcionarios la voluntad de actuar rápidamente y decisamente, con la justicia, la sabiduría y la compasión.

Silencio

Diácona Señor, en tu misericordia
Pueblo **Atiende nuestra súplica**

Diácona Por todos los enfermos. Que tengan el acceso a la atención médica y recuperen su fuerza y salud; otórgales tu gracia sanadora. Da fortaleza a los trabajadores de la salud y todos trabajadores esenciales, y a todos los que cuidan a sus seres queridos. Bendice a todos científicos e investigadores por todo el mundo como buscan un tratamiento y cura para el COVID-19.

those who are charged to maintain order. Turn our hearts towards you and towards each other. Show us the way to a just and equitable peace in our society.

Silence

Deacon People Lord, in your mercy,
Hear our prayer.

Deacon For those who mourn. For those who suffer want and anxiety from lack of work and from the many strains and losses of this time. Call us to support one another in love, sharing resources as we are able.

Silence

Deacon People Lord, in your mercy,
Hear our prayer.

Deacon For all who have died in the hope of the resurrection, and those whose faith is known to you alone, that, with all the saints, they may have rest in that place where there is no pain or grief, but life eternal.

Silence

Deacon People Lord, in your mercy,
Hear our prayer.

Presider Keep us, good Lord, under the shadow of your mercy. Sustain and support the anxious, be with those who care for the sick, and lift up all who are brought low; that we may find comfort knowing that nothing can separate us from your love in Christ Jesus our Lord. **Amen.**

Collect for the Human Family

Presider

O God, you made us in your own image and redeemed us through Jesus your Son: Look

Silencio

Diácona Pueblo Señor, en tu misericordia
Atiende nuestra súplica

Diácona Por todos que buscan la justicia y los encargados de mantener el orden. Inclina nuestros corazones hacia ti y hacia unos a otros. Enséñanos el camino hasta una paz justa y equitativo en nuestra sociedad.

Silencio

Diácona Pueblo Señor, en tu misericordia
Atiende nuestra súplica

Diácona Por todos en luto. Por los que sufren la necesidad y ansiedad por la falta de trabajo y la multitud de estreses y pérdidas en esta época. Llámanos a apoyar los unos a otros con el amor, compartiendo los recursos tal como podemos.

Silencio

Diácona Pueblo Señor, en tu misericordia
Atiende nuestra súplica

Diácona Por todos los que han muerto en la esperanza de la resurrección, y los cuya fe solamente tú conoces; que, con todos los santos, tengan el descanso en ese lugar donde no hay dolor ni miseria, sino la vida eterna.

Silencio

Diácona Pueblo Señor, en tu misericordia
Atiende nuestra súplica

Celebrante Guárdanos, buen Señor, bajo la sombra de tu misericordia. Dale fuerza y animo a los ansiosos, camina junto aquellos que cuidan a los enfermos y trae tranquilidad a todos los que se deprimen; para que podamos encontrar consuelo sabiendo que nada puede separarnos de tu

with compassion on the whole human family; take away the arrogance and hatred which infect our hearts; break down the walls that separate us; unite us in bonds of love; and work through our struggle and confusion to accomplish your purposes on earth; that, in your good time, all nations and races may serve you in harmony around your heavenly throne; through Jesus Christ our Lord. Amen. (BCP, p. 815)

The Lord's Prayer *Said by all.*

**Our Father, who art in heaven,
hallowed be thy Name,
thy kingdom come,
thy will be done,
on earth as it is in heaven.
Give us this day our daily bread.
And forgive us our trespasses,
as we forgive those
who trespass against us.
And lead us not into temptation,
but deliver us from evil.
For thine is the kingdom,
and the power, and the glory,
for ever and ever. Amen.**

Blessing

amor en Cristo Jesús, nuestro Señor. **Amén.**

Colecta por la familia humana

Celebrante

Oh Dios, tú nos hiciste a tu propia imagen, y nos redimiste por Jesús tu Hijo: Mira, en tu compasión, a toda la familia humana; quita el odio y la arrogancia que nos corrompen el corazón; derrumba las barreras que nos separan; únenos en vínculos de amor; y actúa a través de nuestra lucha y confusión a fin de cumplir tus propósitos en la tierra, para que a su debido tiempo todas las naciones y razas te sirvan en armonía alrededor de tu trono celestial; por Jesucristo nuestro Señor. **Amén.** (LOC 705)

Padre Nuestro

Padre nuestro que estás en el cielo, santificado sea tu Nombre, venga tu reino, hágase tu voluntad, en la tierra como en el cielo. Danos hoy nuestro pan de cada día. Perdona nuestras ofensas, como también nosotros perdonamos a los que nos ofenden. No nos dejes caer en tentación y líbranos del mal. Porque tuyo es el reino, tuyo es el poder, y tuya es la gloria, ahora y por siempre. Amén.

Bendición

Concluding Hymn 593 *Lord, make us servants of your peace*

1 Lord, make us ser - vants of your peace: where there is
 2 Where all is doubt, may we sow faith; where all is
 3 Je - sus, our Lord, may we not seek to be con -
 4 May we not look for love's re - turn, but seek to
 5 Dy - ing, we live, and are re - born through death's dark

1 hate, may we sow love; where there is hurt, may we for -
 2 gloom, may we sow hope; where all is night, may we sow
 3 soled, but to con - sole, nor look to un - der - stand - ing
 4 love un - self - ish - ly, for in our giv - ing we re -
 5 night to end - less day: Lord, make us ser - vants of your

1 give; where there is strife, may we make one.
 2 light; where all is tears, may we sow joy.
 3 hearts, but look for hearts to un - der - stand.
 4 ceive, and in for - giv - ing are for - given.
 5 peace, to wake at last in hea - ven's light.

Words: James Quinn (b. 1919), based on prayer att. Francis of Assisi (1182-1226) Copyright © James Quinn, SJ, printed by permission of Geoffrey Chapman a division of Cassell, Ltd. Music: *Dickinson College*, Lee Hastings Bristol, Jr. (1923-1979) Copyright ©1962, Theodore Presser Co. All rights reserved. Used with permission.

Dismissal

Deacon Let us bless the Lord.
People **Thanks be to God.**

Despedida

Diácona Bendigamos al Señor.
Pueblo **Demos gracias a Dios.**

Postlude/Posludio

The Heavens Declare

Benedetto Marcello

Participants in today's service:

The Rt. Rev. Steven Andrew Miller, Bishop of Milwaukee
The Rev. Jason Lavann, Presider
The Very Rev. Kevin Carroll , Preacher
The Rev. Terry Garner, Deacon
Lee Erickson, Organist
Lee Erickson and Daniel Koplitz, Vocalists
Amy Cook and Amelie Lichte, Readers
The Rev. Don Fleischman, Producer

Online worship committee members: The Rev. Ian Burch, the Rev. Jana Troutman-Miller, the Rev. Miranda Hassett, the Rev. Matthew Buterbaugh, the Rev. Don Fleischman, the Rev. David Simmons, the Rev. Seth Dietrich

Spanish language translation: The Rev. Matthew Buterbaugh

The Prayers of the People were adapted from prayers offered at Washington National Cathedral on March 15, 2020.

Licensing Acknowledgements: Onelicense A-733316; Cover artwork © Laura R. Norton, lettersaloft.com

The Episcopal Diocese of Milwaukee

804 E. Juneau Ave.
Milwaukee WI 53202
diomil.org

